

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ernstfall niemals gesamthaft lösen lassen. Nur eine ausgeklügelte Vorbereitungsorganisation von langer Hand vermag hier – so sind wir der festen Überzeugung – Gefahren zu bannen. Diese wichtige Teilaufgabe des Zivilschutzes versuchen wir im Aargau seit Jahren zweckmässig und sinnvoll zu verwirklichen, aber unsere bisher erarbeitete Aufbauorganisation sei hier keinesfalls als die einzig richtige Patentlösung vorgetragen, sondern lediglich ein realistischer Beitrag zu einem Kulturgüterschutz, der statt eines blossen Lippenbekenntnisses aktiv wird!

jamais possible de résoudre globalement dans les cas graves. Seule une organisation préparatoire bien rodée permet ici – nous en sommes fermement convaincus – de faire face aux dangers. Depuis des années, nous tentons en Argovie de réaliser de façon appropriée et indicieuse cette partie importante des tâches de protection civile. L'organisation que nous avons mise sur pied jusqu'à présent ne saurait être considérée comme la seule solution type; elle ne se veut qu'une contribution réaliste à une protection des biens culturels qui ne soit pas seulement théorique, mais agissante!

possono essere risolti globalmente. Soltanto una preparazione dell'organizzazione, fin nei minimi dettagli è in grado, in questo campo – ne siamo convinti – di evitare il pericolo di gravi danni. A questo compito parziale, ma di grande importanza, della protezione civile, noi tentiamo di adempiere, nel cantone d'Argovia, già da anni in modo adeguato e sensato. Tuttavia l'organizzazione che abbiamo sinora elaborato non vuol essere in nessun caso la soluzione ideale, bensì soltanto un contributo realistico alla protezione dei beni culturali, attivo, e non soltanto a parole!

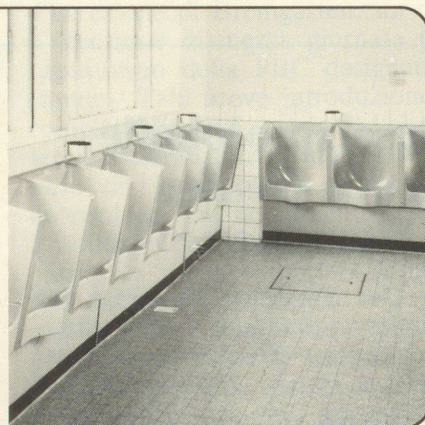
**F.ERNST  
INGENIEUR AG**

## Wassersparen ist Umweltschutz.

Urinoiranlagen System ERNST funktionieren ohne Wasserspülung und sind trotzdem absolut geruchlos und hygienisch.

Seit 80 Jahren sparen wir Wasser. Das ist gerade heute so wichtig wie eh und je. Wir helfen auch Ihnen Wasser sparen. Verlangen Sie bitte unsere ausführliche Dokumentation.

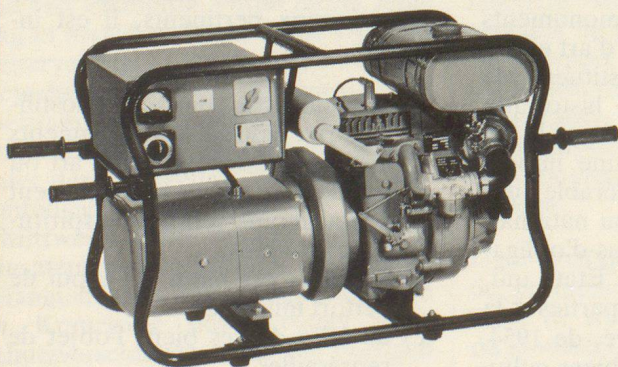
**F. Ernst Ingenieur AG** Weststr. 50–52, Postfach, 8036 Zürich, Tel. 01/33 60 66  
Filiale Bern Mingerstr. 10, 3014 Bern, Tel. 031/42 54 40



**MOTOWATT**

## Strom- erzeuger für den Kommunaleinsatz

Für Feuerwehr und Polizei. Im  
Pionier- und Katastropheneinsatz.



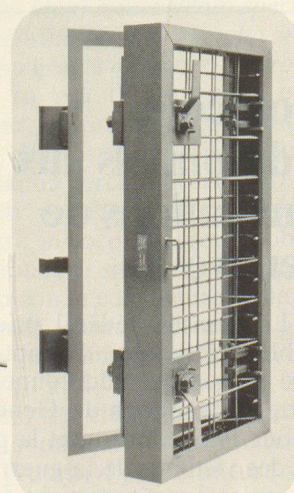
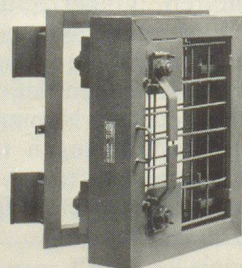
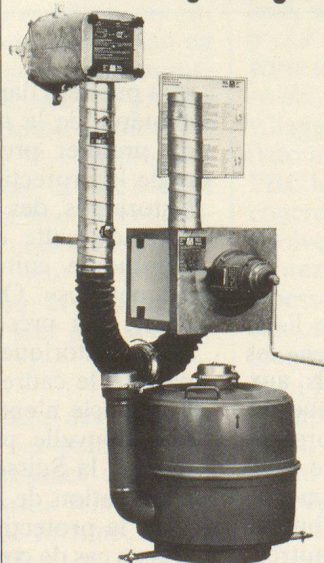
Bewährtes Schweizer Produkt der Motosacoche SA in Genf.. Langlebig, robust und wirtschaftlich.

**WÜRLER**

Industriestrasse 19, 8910 Affoltern a/A.  
Telefon 01-761 44 15

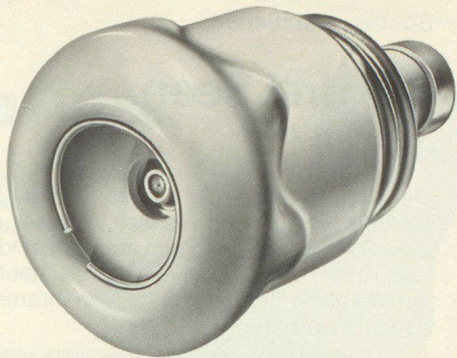
## Protezione civile: Serramenti blindati Impianti di ventilazione

### Zivilschutz: Abschlüsse Belüftungsanlagen



**Marchi Officine SA** **Marchi AG**  
**CH-6934 Bioggio** **CH-3000 Bern 5**  
Telefono 091 59 16 31 Telefon 031 25 16 25





Wenn alle Sicherungen durchbrennen,  
beginnt die Sicherheit von Volvo Penta.

Der Antrieb von Notstromgruppen ist allerdings nur einer der vielen Bereiche, wo Volvo Penta-Dieselmotoren im Einsatz stehen. Man braucht sie überall dort, wo's kompromisslos auf Qualität, Betriebssicherheit, Lebensdauer und Wirtschaftlichkeit ankommt. Zum Beispiel für den Antrieb von Pumpen, verschiedensten Fahrzeugen und Baumaschinen.

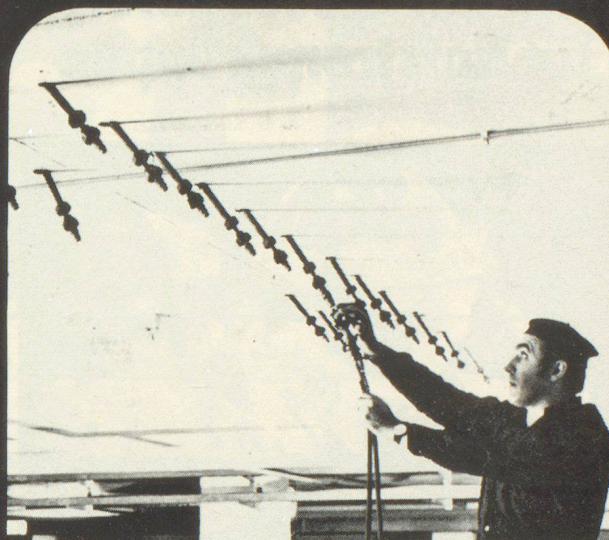
Volvo kann auch ein grosses Programm von Komponenten für den Einbau in Fahrzeuge und Maschinen anbieten (Lastwagenkabinen, Benzinmotoren, Getriebe, Achsen usw.). Sicherheit bedeutet für Volvo Penta auch absolute Zuverlässigkeit in den Serviceleistungen und jederzeit verfügbare Original-Ersatzteile.

**VOLVO  
PENTA**

Ihr Partner für Industriemotoren.

Automobiles Volvo SA, Industrie-Produkte, Industriering, 3250 Lyss, Tel. 032 84 71 11.

**renesco**  
Bauschadensanierungen



Wassereinbrüche – Abdichtung mit Renesco-Flexin-Injektionen

**RENESCO Bautechnik AG**

8112 Otelfingen

Lauetstrasse

Tel. 01/844 31 71

4051 Basel

Feierabendstr. 25

Tel. 061 22 96 60

3008 Bern

Seilerstr. 4

Tel. 031 25 44 80

1099 Servion

Luscher-RENECO

Tel. 021 93 24 34

6900 Lugano

Via Brentani 10

Tel. 091 51 62 71

8400 Winterthur

Rosentalstr. 13

Tel. 052 23 12 13

# Schweizer fabriziert: Sicherheit in Qualität!

## Luftschutzbauteile Panzerschiebewände Kleinbelüftungsanlagen

*damit Sie  
sicher sind!*



**Ernst Schweizer AG  
Metallbau**

**Zürich**

**Sessa-Norm**

8047 Zürich, Fellenbergstr. 279, Tel.: 01 52 69 10  
Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 761 60 22

**Coupon** Senden sie uns Unterlagen über:

- ☐ Schweizer Luftschutzbauteile
- ☐ Schweizer Panzerschiebewände
- ☐ Schweizer Kleinbelüftungsanlagen

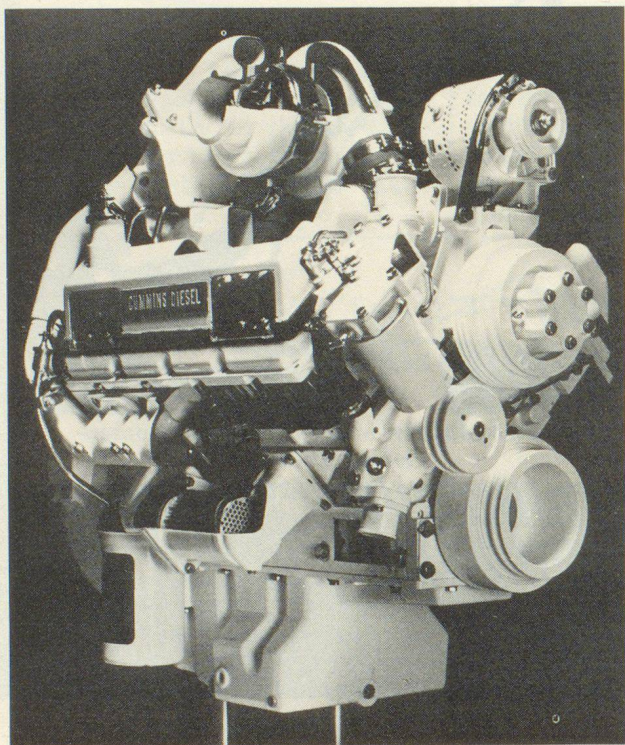
Firma/Adresse \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_





# Cummins Dieselmotoren für Notstromgruppen



- niedriges Gewicht
- ausgereifte Konstruktion (seit 1963 in Produktion)
- 3 Jahre Garantie (oder 10 800 Betriebsstunden) auf Block, Kurbelwelle und Pleuel.

Motortyp	Leistung bei 3000 UpM, nach DIN 6270 B	Nettoleistung am Schwungrad	Gewicht, trocken
V-378	108 kW	99 kW	563 kg
VT-378	116 kW	105 kW	613 kg
V-504	145 kW	135 kW	663 kg
V-555	160 kW	149 kW	776 kg
VT-555	172 kW	161 kW	817 kg

Als sog. überquadratischer Motor (Hub geringer als Bohrung) liegen die mittleren Kolbengeschwindigkeiten bei nur 9,5 m/s bzw. 10,5 m/s (beim Typ V-555).



**Robert Aebi**

Robert Aebi AG  
Abt. Cummins Dieselmotoren  
8105 Regensdorf  
Tel. 01/840 25 50

Soeben erschienen:

## Die drei Seen

Von René Bersier

Der Neuenburger-, der Murten- und der Bielersee in einem Bildband. Natur und Mensch, Wasser und Erde sind die zwei Pole, die dieses Buch abwechselnd ins Bild einfängt. Der Autor, René Bersier, hat bis heute rund 20 Werke veröffentlicht und ist dafür mit mehreren Auszeichnungen bedacht worden.

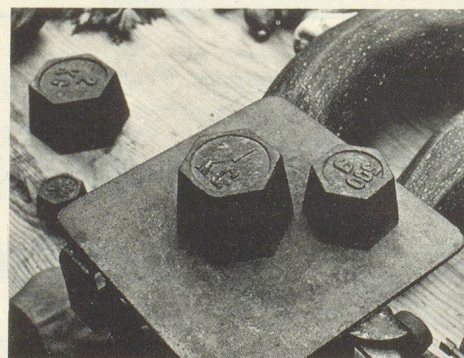


Le livre «Les Trois Lacs» existe également en français. Diffusion pour la Suisse romande: Imprimerie Centrale SA, 4, rue Saint-Maurice, 2000 Neuchâtel.

152 Seiten, 241 Fotos, davon 16 farbige Doppelseiten, Format 21,5×28 cm, Fr. 49.– plus Porto.  
Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn.

## MARKT

Von Roland Schneider, Franz Gloor (Fotos)  
und Manfred Schwarz (Text)



Wer dieses Buch aufschlägt, steht mitten in der faszinierenden Welt eines Solothurner Markttages. Hier spielen sich die Begegnungen, der Tausch, das Gespräch und das Handeln zwischen zwei Häuserreihen ab. Wer eine Stadt-idylle erwartet, täuscht sich aber: «Markt» ist ein hintergründiges Buch mit grossartigen Bildern, die gerade durch ihre Wechselwirkung Fragen aufwerfen und offen lassen. 112 Seiten, 79 Schwarzweissfotos, davon 17 doppelseitig, zu Fr. 39.–.

Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn.

### Bestellschein

(ZI)

Wir bestellen:

- \_\_\_\_\_ Expl. «Die drei Seen» zu Fr. 49.– plus Porto  
\_\_\_\_\_ Expl. «MARKT» zu Fr. 39.– plus Porto

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an den Verlag Vogt-Schild AG,  
4501 Solothurn, oder an eine Buchhandlung.



## Für Ihre Füße

- mehr Gesundheit
- besserer Schutz
- höherer Komfort

mit unseren  
Sicherheits-  
und Gummi-  
stiefeln.



Verlangen Sie unsere  
Unterlagen!

**gummimaag**

8600 Dübendorf 1, Tel. 01/821 31 31  
3084 Bern-Wabern,  
Tel. 031/54 41 11  
9000 St. Gallen, Tel. 071/25 25 20  
1024 Ecublens,  
Tel. 021/35 74 64

791

## KNOTT

### Drehschub- Federachsen

für alle  
Anhängerbauarten



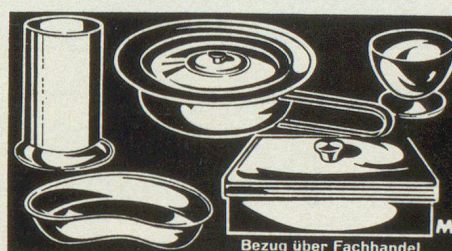
Robuste Bauart. Geeignet für  
jeden Einsatz im Gelände.  
Problemlos auf der Strasse.



## Bremstechnik AG



3000 Bern 5 Fischermättelstrasse 6 Tel. 031 66 81 11 Telex 33 443



**DAS  
PRAKTISCHE  
GERÄT AUS  
CHROM-  
NICKEL-  
STAHL**

GUSTAV BLICKLE  
METALLWARENFABRIK  
732 GÖPPINGEN

Bezug über Fachhandel



# Franke baut vorschrifts- gerechte Militär- und Zivilschutz- sowie Gemeinde- küchen.

Wir bieten eine fachliche Beratung bei der  
Planung und Einrichtung, ein komplettes  
Programm an Küchenanlagen und Küchenzu-  
behörartikeln sowie eine einwandfreie Montage  
und einen prompten Service.

## FRANKE

– damit auf jeden Fall  
vorgesorgt ist.

### Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns ausführliches  
Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz-  
und Gemeindküchen.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg



# Bausteine im Zivilschutz

**Es gibt Holzkleber,  
es gibt Metallkleber,  
aber Araldit® klebt  
auch Holz auf Metall.**

CIBA-GEIGY

**das Zelt – unsere  
Domäne!**

- Katastrophenzelte
- Lagerhallen
- Planen



**L. Stromeyer & Co.**  
CH-8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 72 42 42  
Telex 71 862

**Thermoforce**

AG für Energietechnik  
063 61 55 88/89  
für

**NOTSTROM**

und  
Service an  
dieselektrischen  
Anlagen  
CH-3360 Herzogenbuchsee

**GABS**

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestelle für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit BZS-Zulassung
- Liegestellen für öffentliche Schutzräume usw.

**repoxit**

das bewährte  
System auf  
Epoxidharzbasis,  
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

**Repoxit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05**

**Schutzraum-  
Abschlüsse**

**Panzertüren · Panzertore · Panzerdeckel  
Drucktüren**

**MBZ norm**

MBZ Metallbau AG Zürich  
Anemonenstrasse 40 · 8047 Zürich · Tel. 01-54 67 00

**Wo Sicherheit  
sicher funktionieren muss,  
ist eine Lunor-Belüftung  
am Platz.**

**G. Kull AG, Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich**  
Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile,  
Lüftungs- und Klimaanlage, Tel. 01/242 82 30

**wipac -Antennen** ↑  
**Wicker-Bürki AG**

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

**gfeller**  
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme  
für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ●  
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-  
trieb ● Sirenenfernsteuerungen.

**Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51**

**andair ag** 8450 Andelfingen  
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600



# Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**50 Jahre**  
**KATADYN**  
*Methode*

weil Wasser  
wertvoll bleibt

**Katadyn Produkte AG**  
Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77

Wir planen, bauen und montieren seit 33 Jahren

## Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,  
Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

**Disag AG, 7320 Sargans**  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würzler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

## Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

**Angst + Pfister** Zürich  
Genf

# Lister

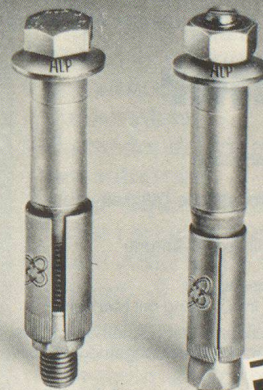
## Dieselmotoren Stromerzeuger

Verkauf ● Vermietung ● Service

Generalvertretung:

**AKSA**  
**WÜRENLOS AG**

8116 Würenlos Tel. 056/74 13 13 Tx 55 307



**EF-Praxis**  
rationelle Befestigungstechnik



Sicherheit  
in der Schwerbefestigung.

**LIEBIG®**  
**Sicherheitsdübel**

In- und ausl. Patentrechte

...höchstmögliche Sicherheit für Menschen  
und Anlagen. Mit klaren Berechnungsgrundlagen  
für Praktiker und Ingenieure über zulässige  
Lastwerte. Rufen Sie uns an, weil Sicher-  
heit heute berechenbar ist.

**Egli, Fischer Zürich**

Egli, Fischer & Co AG, Abt. Befestigungstechnik  
Gotthardstrasse 6, 8022 Zürich, Telefon 01 202 02 93

Verkaufsbüro Genf:  
18, rue Caroubiers, 1227 Carouge, Telefon 022 42 12 55



Schönholzer AG  
Schwarztorstrasse 31  
3000 Bern 14  
Telefon 031/25 96 51  
Telex 32 889



# SCHÖNHOLZER AG

## Wir sind von Kopf bis Fuss auf Sicherheit am Arbeitsplatz eingestellt

Einen bedeutenden Teil seines Lebens verbringt der Mensch am Arbeitsplatz. Das ist Grund genug, seine Arbeitskraft zu erhalten und Gesundheitsschädigungen sowie Unfällen vorzubeugen. Unsere Produkte wurden für den Schutz am Arbeitsplatz geschaffen. Wir setzen uns seit Jahren dafür erfolgreich ein und bieten Ihnen einen einwandfreien Service.

### Kopfschutz:

Schutzhelme, Kopfhäuben, Schutzkappen

### Augen- und Gesichtsschutz:

Schutzbrillen und Schilde, Zubehör

### Atemschutz:

Masken, Filter- und Fluchtgeräte

### Gehörschutz:

Kapseln, Watte und div. Pfropfen

### Handschutz:

Universal- und Spezialhandschuhe, Handschutz-Emulsion

### Schutzkleidung:

gegen Regen, Winter, Säuren, Gas und chemische Aggressionen

### Fusschutz:

Sicherheitsschuhe, -stiefel, -zoccoli, Gleitschutz-Bodenbeläge

### Feuerwehr- und Betriebsschutz:

Kombinierte Leichtschaum- und Lüftungsgeräte, Vollschutzanzüge, Wiederbelebungsgeräte usw.

Weil wir wissen, dass solche Schutzartikel nicht immer gerne getragen werden, sind unsere besonders tragefreundlichen und bei der Arbeit nicht hinderlichen.

Übrigens, auch auf dem Gebiet der Messtechnik zum Schutz vor Explosions- und Vergiftungsgefahren sind wir die Spezialisten.

Verlangen Sie doch unsere Dokumentation und Beratung.



Wegen Erweiterung der Aufgaben suchen wir vielseitig einsetzbare

## Aufseher

### Arbeitsbereich:

allgemeine Betreuungsaufgaben  
Kontrollgänge  
selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit

### Anforderungen:

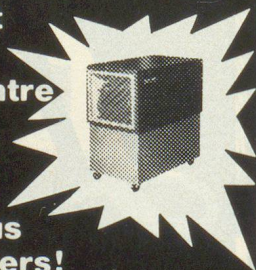
gute Schulbildung, berufliche Bewährung  
Alter ab 24 Jahren  
Sprachkenntnisse erwünscht  
Geduld und Verständnis im Umgang mit Menschen

Berufsbegleitende Ausbildung mit Diplomabschluss bei vollem Gehalt möglich; Besoldungs- und Entwicklungsmöglichkeiten der Eignung und Leistung entsprechend.

Die schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Referenzen und Zeugnissen ist zu richten an die

Kantonale Strafanstalt, Personalsekretariat, 8105 Regensdorf.

**pretema ag**  
**LES DÉSHUMIDIFICATEURS D'AIR-**  
**PRETEMA protègent**  
**bâtiments, installa-**  
**tions et matériel contre**  
**l'humidité.**

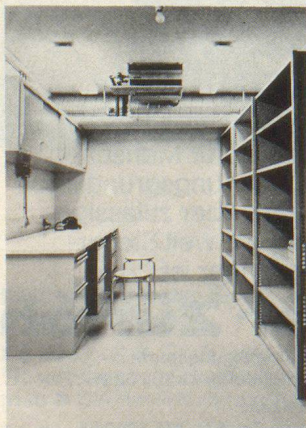


**Téléphonez-nous!**  
**Nos spécialistes vous**  
**conseilleront volontiers!**

**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich

Telefon 01/737 17 11



## Zivilschutz-Mobiliar

Verlangen Sie  
ausführliche Unterlagen  
bei:

**A. Wehrle**  
**Betriebseinrichtungen**  
**9230 Flawil**  
**Telefon 071 83 31 41**

**WEHRLE**  
**SYSTEM**

